

ÇA FAIT DES LUSTRES

Signification

Ça fait très longtemps.

Origine

Expression du XVIIème siècle d'origine latine où le lustre est une unité de mesure désignant une période de cinq ans. Dans la Rome antique, le lustre était une cérémonie de purification pour s'assurer de la bénédiction des dieux. Il se pratiquait sur les soldats de l'armée romaine avant les batailles et en cas de catastrophes naturelles. Cette cérémonie avait lieu après le recensement de la population, tous les cinq ans. Au pluriel, des lustres désignent une période longue et indéterminée.

Exemple d'utilisation

Ça fait des lustres que je ne l'ai pas vu.

FAIRE MOUCHE

Signification

Atteindre son but, toucher juste.

Origine

Expression de la fin du XIXème siècle. La mouche est le petit point noir du centre de la cible. Faire mouche, c'est atteindre ce point qui de loin ressemble à cet insecte. Par extension, lors des discussions, le fait de prononcer une réplique qui atteint son but grâce à une argumentation fondée ou même d'une manière méchante par un propos blessant se dit « faire mouche » au sens figuré.

Exemple d'utilisation

« Ils rotent et rient, ils ont les mains poisseuses de sucre, les plus jeunes sont impressionnés par mes cris quand une pierre fait mouche. » (T. Duvert)

DES MANOEUVRES FLORENTINES

Signification

Agissements trompeurs en vue de nuire à autrui, manœuvres fourbes.

Origine

Expression issue de la ville italienne Florence. Du XIII au XVIème siècle, Florence a attiré en son sein de nombreux artistes qui se sont unis pour faire d'elle un des plus beaux sites du monde. Avec le développement des affaires, le pouvoir a pris de l'intensité par à des intrigues qui tendent à faire de Florence la ville de toutes les manœuvres fourbes.

DISCUTER LE BOUT DE GRAS

Signification

Discuter entre amis d'un sujet quelconque.

Origine

Expression du XIXème siècle. Elle serait d'origine anglaise et ferait référence aux marins qui mangeaient de la viande grasse et très salée à bord en discutant de leurs conditions précaires sur le bateau. Selon d'autres interprétations, discuter le bout de gras vient du fait que les gens assez pauvres offraient aux invités du jambon fumé conservé avec sa graisse qu'ils partageaient en tranches sans rien en jeter tout en discutant.

Expression synonyme

Tailler une bavette.

TRAVAILLER EN PERRUQUE/ FAIRE DE LA PERRUQUE

Signification

Travailler ou utiliser le matériel d'une entreprise pendant les heures de travail à son propre compte.

Origine

Le terme à la base revêt plusieurs significations selon les métiers. Pour le coiffeur, c'est un postiche, pour le pêcheur une ligne emmêlée, pour le bijoutier, la perruque est l'amas de fil de fer sur lequel il peut souder et le plombier la définit comme la filasse servant à l'étanchéité des filetages. Pourtant, malgré les diverses utilisations du terme, pour tous, il définit un objet servant à masquer quelque chose.

Expressions synonymes

Travailler de la main gauche; travailler en sous-sol ; travailler en douce ; travailler au noir.

PEAU DE VACHE

Signification

Personne méchante, dure, qui ne passe rien à autrui.

Origine

Expression de la fin du XIXème siècle qui décrit la méchanceté par un procédé de style se basant sur un croisement de deux valeurs péjoratives de la peau et de la vache. Selon

d'autres interprétations, une peau de vache vient de l'expression allemande traduite par « ça ne tient pas sur une peau de vache » pour décrire une chose qui dépasse ses limites ou ses bornes. Elle se base sur le fait qu'il a existé des supports d'écriture fabriqués en peau de vache et ce qui ne tient pas dessus dépasse donc les limites de l'admissible. Cependant, il semble que ce ne soit pas l'animal qui soit fautif. En France, cette expression reste attestée au début de son apparition comme une insulte à un gardien de la paix.

Exemple d'utilisation

« On m'a fichu une gardienne en or. Dommage, lorsque j'ai un mauvais coup de tête, j'aime autant l'exécuter sous la surveillance d'une peau de vache. » (A. Sarrazin)

FAIRE LA BARBE

Signification

Se moquer de quelqu'un, le narguer.

Origine

Expression du Moyen Âge où il était d'usage que les vainqueurs d'un combat coupent la barbe aux vaincus pour les humilier et que leur défaite leur semble encore plus cruelle car les poils ont toujours été considérés comme des symboles de virilité et le fait de les perdre signifiait la perte de leur dignité d'hommes au point d'être soumis humblement aux volontés du vainqueur. Cette expression est tombée en désuétude.

Exemple d'utilisation

« Soit que ce conte soit vray ou non... pour le moins, l'auteur du roman estimoit estre grand injure, de faire la barbe à quelqu'un contre sa volonté. » (Pasquier : Recherches de la France)

L'AVOIR DANS L'OS

Signification

Subir un échec, éprouver une déception, se faire bernier.

Origine

Expression du milieu du XIX^{ème} siècle qui utilise la métaphore habituelle de la possession très liée à l'idée de sodomie. L'os désigne le tréfonds de l'être humain. La connotation sexuelle sert à interpréter la notion d'humiliation et démontrer l'échec et la déception.

Expression synonyme

L'avoir dans le baba.

QUI DORT DÎNE

Signification

Le sommeil fait oublier ou fait passer la faim.

Origine

Expression du Moyen Âge empruntée au poète grec Ménandre affirmant que le sommeil nourrit celui qui n'a pas de quoi manger. Ce n'est qu'à partir du XVIIIème que les aubergistes inscrivent à l'adresse des voyageurs « qui dort dîne » pour insister sur l'obligation de prendre son dîner à l'auberge si l'on désirait y dormir.

Exemple d'utilisation

« Dors : ce lit est le tien... tu n'iras plus au nôtre. Qui dort dîne. A tes dents viendra tout seul le foin... » (T. Corbière)

SONNER LES CLOCHES

Signification

Réprimander violemment.

Origine

Expression du XVIIème siècle retrouvée sous la formule faire sonner la plus grosse cloche qui interprète l'expression verbale de la colère par une métaphore basée sur le bruit. Le terme cloche est utilisé en complément du verbe sonner servant à évoquer le mauvais traitement subi car pris dans un sens figuré sonner signifie frapper et la cloche est la tête. Le pluriel employé pour cloches accentue l'idée de bruit assourdissant.

Exemple d'utilisation

« ...Quand? il flemmarde, Pouscaillou. Vous devriez aller lui sonner les cloches. Patience, patience, mon beau Sithène. Laissons dormir les innocents. » (Queneau)

FAIRE LE BARON

Signification

Être complice dans une arnaque ou un jeu truqué.

Origine

Expression venue du Bonneteau, jeu de rue servant à gruger les gens. Le baron est défini comme étant le faux joueur qui gagne facilement et en courage l'observateur à tenter sa chance. Pourquoi ce choix de baron, un titre noble pour désigner une action malhonnête? En argot, le contre était celui qui incitait une cible à participer à une arnaque et se faire plumer venu du jeu de carte où le joueur incite un autre à jouer pour le contrer. A la fin du XIXème siècle, par déformation, le contre devient comte puis au début du XXème siècle baron en référence au « barone » italien signifiant fripon.

Expression synonyme

Faire avaler des couleuvres.

SUR LE CHAMP

Signification

A l'instant même, sans plus attendre.

Origine

Expression du XVème siècle qui puise ses origines dans le moyen français à partir du sens initial se basant sur la présence sur les champs de bataille. Le problème du passage de la notion de lieu à celle de temps reste jusqu'à nos jours inexpliqué et en usage contemporain l'expression devient adverbe lexicalisé lié par des traits d'union.

Exemple d'utilisation:

« Courez sur le champ acheter un habillement complet », reprit le marquis d'un air sérieux.

LA FEMME DE CÉSAR NE DOIT PAS ÊTRE SOUPÇONNÉE

Signification

Les personnalités officielles, les institutions doivent être à l'abri des accusations

Origine

Expression qui puise ses origines dans l'histoire romaine sous le règne de César quand Plutarque affirma que l'empereur avait répudié sa troisième épouse Pompéïa, pour relations extraconjugales lors de la soirée organisée pour le culte de Fauna.

Du moment que la présence masculine était formellement interdite, Clodius, l'amant de Pompéïa, se travestit en femme et entra mais fut vite découvert et le scandale éclata. César ne put ni inculper ni disculper sa femme; il choisit la répudiation car selon lui, toute femme dont le mari détenait le pouvoir se devait d'être irréprochable et être honnête même en apparence et donc crue comme telle.

ÊTRE COMME UN RAT EN PAILLE

Signification

Être à son aise, confortablement installé

Origine

Expression du début du XVIIème siècle utilisée pour décrire des personnes vivant dans un milieu où ils ont tout à souhait et où ils font bonne chère sans qu'il leur en coûte rien.

Expressions synonymes

Vivre comme un coq en pâte, comme un rat dans un fromage

S'ENNUYER COMME UN RAT MORT

Signification

S'ennuyer beaucoup au point de se sentir abandonné

Origine

Expression qui se baserait sur la comparaison d'une personne qui s'ennuie à mourir à un rat mort, animal nullement apprécié et dont la mort dans une cave ou un grenier, loin de la maison et en retrait laisse généralement indifférent.

Exemple d'utilisation

Non, mon cœur te sent là, petite, qui dort pour me laisser plus vite passer la nuit si longue encore, sur le pavé comme un rat mort. (T. Corbière)

Expression synonyme

Une croûte derrière la malle.

ÊTRE (METTRE) SUR LE GRILL

Signification

Dans une situation pénible ou embarrassante, être anxieux, impatient.

Origine

Expression qui puise ses origines dans la Bible par allusion au martyr saint Laurent qui mourut brûlé vif sur un grill.

Exemple d'utilisation

J'ai fini par ne plus écrire que pour me mettre sur le grill, acharné à trouver mon seul terrain un peu solide dans l'image que je puis dessiner de moi.

Expression synonyme

Etre sur des charbons ardents.

SOULEVER DES MONTAGNES

Signification

Accomplir les choses les plus difficiles, venir à bout des plus grosses difficultés

Origine

Expression qui puise ses origines dans la religion chrétienne et spécifiquement dans l'Evangile de Saint Matthieu. Selon la légende, les disciples de Jésus n'ont pas pu faire sortir le démon du corps d'un enfant et quand Jésus fut appelé à la rescousse, il parvint à accomplir la tâche avec succès. Quand ses fameux disciples lui demandèrent le secret de sa réussite, il répondit que c'est grâce à la foi que rien ne serait impossible et selon ses propres mots, en disant à une montagne: « Transporte-toi d'ici là et elle s'y transportera »(Matthieu).

ÊTRE DE MÈCHE

Signification

Être de connivence, d'accord

Origine

Expression dont les origines remontent à la fin du XVIIIème siècle où le terme mèche viendrait du mot gascon « mech » signifiant moitié et donc être de mèche va vouloir dire être à moitié dans le coup.

Expression synonyme

Être dans le coup.

TENIR SA LANGUE

Signification

Se retenir de parler.

Origine

Afin de mieux comprendre les origines de cette expression du XVIIème siècle, il faudrait interpréter le sens figuré des termes qui la composent. Le verbe tenir est pris plutôt dans le sens de retenir ou immobiliser où la langue représenterait la parole. De ce fait, tenir sa langue, c'est l'empêcher de bouger, de parler et est utilisée pour qualifier une personne se devant de tenir un secret.

Expression synonyme

Ne pas desserrer les dents

NE PAS DESSERRER LES DENTS

Signification

Ne pas parler.

Origine

Expression qui utilise la métaphore de la dent qui devient un substitut de lèvre. Il est possible de parler mais assez mal sans desserrer les dents mais l'expression va plutôt garder dans son signifiant la valeur des dents serrées exprimant une énergie rageuse ou douloureuse.

Exemple d'utilisation

Depuis qu'elle avait accompagné son homme au cimetière, la Maheude ne desserrait pas les dents.

Expression synonyme

Tenir sa langue.

DÉBARRASSER LE PLANCHER

Signification

Vider les lieux, partir contraint et forcé.

Origine

Expression française du XIXème siècle, issue d'une autre plus ancienne à savoir décharger ou vider le plancher et signifie que l'on quitte un lieu après en avoir été chassé. Débarrasser le plancher peut être appliqué dans le cas où l'on chasse soi-même d'autres personnes.

Exemple d'utilisation

Elles avaient mis Coupeau dehors pour débarrasser le plancher. Mais elles eurent quand même du monde sur le dos toute l'après-midi. (E. Zola : L'Assommoir)

MANGER DU CURÉ

Signification

Être anticlérical.

Origine

Afin de mieux comprendre les origines de cette expression, il faudrait commencer par définir les termes qui la composent selon le dictionnaire de l'époque. Le curé prendra le sens étendu et même péjoratif de prêtre et manger serait synonyme d'insulter ou de quereller violemment. Manger ou bouffer du curé serait dérivé d'une ancienne expression du XIXème siècle dans le même sens à savoir manger du prêtre mais qui était plus élégante et moins populaire.

Exemple d'utilisation

Bien pire, Martin avait souvent entendu le maire « bouffer du curé » au Bar du Rugby et s'était même demandé s'il n'était pas tombé dans un village à la Dom Camillo.

BALAYER DEVANT SA PORTE

Signification

Régler ses affaires avant de critiquer celles des autres.

Origine

Expression relativement récente qui s'emploie généralement dans le monde politique lorsque ce qui se passe ailleurs est critiquable et dénoncé ,alors qu'il fallait mieux s'occuper de ce qui se passe chez soi et faire face à la situation de son propre pays et tenter de régler ses problèmes. La porte dans cette expression va symboliser la situation, le lieu où la personne elle-même, tandis que le verbe balayer rappelle la solution qu'il faut trouver aux problèmes pour régler ses propres affaires.

Exemple d'utilisation

Quant à ceux de mes correspondants qui me renvoient au fascisme français et m'invitent à balayer devant ma porte, la réponse que je leur donne est bien flatteuse pour l'Allemagne. (F. Mauriac)

A LA TIENNE, ETIENNE

Signification

A ta santé (utilisé pour trinquer)

Origine

Expression issue d'une chanson paillarde du même titre où à la tienne fait référence à la santé et est synonyme donc du fameux à ta santé plus connu. Elle est écrite selon la figure de style de la paronomase qui se baserait sur un jeu de mots reposant sur la ressemblance phonétique entre deux termes et joue comme une rime d'où le choix du prénom Etienne qui rime à la perfection avec le mot tienne et l'usage de ce procédé d'écriture est très fréquent dans les textes humoristiques et les dictons et expressions.

Expression synonyme :

A ta santé!

TOUTE MÉDAILLE A SON REVERS

Signification

Toute chose a un mauvais côté.

Origine

Expression de la moitié du XVIIème siècle qui puise ses origines mêmes de la fabrication de cette médaille qui a un côté portant l'effigie et donc mieux travaillé et l'envers affichant la valeur et comprend par-delà un emplacement réservé non travaillé et non ciselé pour recevoir une indication différente pour chaque pièce. De ce fait le revers de la médaille est le côté le moins beau de la pièce et au sens figuré représentera les mauvais côtés de la vie.

L'ESPOIR FAIT VIVRE

Signification

Il ne faut jamais se laisser aller au désespoir.

Origine

Expression d'origine religieuse où il est prédit qu'une vie sans souffrances est idéale, qu'elle viendra un jour et les croyants pensent que Dieu la leur fera connaître.

Expression synonyme:

Tant qu'il y a de la vie, il y a de l'espoir.

A LA GUERRE COMME À LA GUERRE

Signification

Il faut s'accommoder de toutes les situations malgré les inconvénients qu'elles peuvent comporter.

Origine

Expression du XVIIème siècle dont la métaphore est très parlante pour expliquer la bonne volonté de celui qui la prononce dans un moment difficile comme la guerre. De nos jours, « à la guerre comme à la guerre », reste employée sur le mode dérisoire pour souligner les aspects négatifs d'une situation.

Exemple d'utilisation

Il faut ce qu'il faut, à la guerre comme à la guerre, qui veut la fin veut les moyens, et par-dessus le cadavre. (C. Rochefort : Le repos du guerrier)

DANS UN FAUTEUIL

Signification

Gagner avec facilité, sans peine.

Origine

Expression du début du XXème siècle qui viendrait du milieu du tiercé où un cheval arrivant le premier, est dit « dans un fauteuil. » Depuis, ce dicton a quitté le vocabulaire des turfistes pour être employé dans tous les contextes où il est question de réussite et de succès.

Expression synonyme

Les doigts dans le nez.

TAILLER UNE PIPE

Signification

Faire une fellation.

Origine

Expression dont les origines remontent à la fin du XIXème siècle ou au début du XXème siècle qui, selon les interprétations des auteurs, serait une variante de faire une pipe ou tailler une plume. Elle serait attribuée au jargon des prostituées car elle faisait référence aux fumeurs qui roulaient leurs cigarettes en finissant par lécher le papier et dont la gestuelle rappelait celle des filles de joie en exercice. Le rapport qui puisse exister entre la fellation et le verbe tailler viendrait du fait que la pointe du crayon ancré dans un taille-crayon rappelle l'aiguisement de l'acte sexuel. Quant à la pipe, elle fait référence au tabac décrit comme mauvais penchant pour les femmes et qui ne peut être consommé que par les prostituées.

Expression synonyme

Avaler la fumée.

ESPÈCE DE GOUJAT!

Signification

Personne insolente, impolie et grossière.

Origine

Afin de mieux comprendre les origines de cette expression française, il faudrait commencer par définir le goujat dans le dictionnaire du XVème siècle. Le goujat était un domestique qui s'occupait de l'entretien et de l'équipement des soldats. Par contre, ils jouissaient d'une si mauvaise réputation de voleurs qu'ils étaient méprisés par tout le corps de l'armée.

Exemple d'utilisation

Selon Jean de la Fontaine : « Vaut mieux goujat debout qu'empereur enterré ».

FAIRE DES JÉRÉMIADES

Signification

Exprimer des plaintes souvent accompagnées de pleurs

Origine

Expression qui puise ses origines dans la religion juive. Le terme « jérémiades » viendrait du nom du prophète juif Jérémie qui n'avait pas cessé de prédire la chute de Jérusalem, chute qui ne pouvait être évitée sans le repentir du peuple juif. Ces derniers le prirent pour un traître et il finit par se réfugier en Egypte. L'histoire lui donna raison puisque Jérusalem fut détruite par le roi de Babylone en 597 et sa population déportée.

Exemple d'utilisation

Devant tant de malheurs qu'il avait pourtant anticipés, le prophète Jérémie ne pouvait que se morfondre en lamentations et en jérémiades.

ÊTRE À CHEVAL SUR

Signification

Être très exigeant, avoir beaucoup de principes.

Origine

Expression dont les origines sont incertaines mais attestées du milieu du XIXème siècle. Par contre, la question qui se poserait serait de savoir pourquoi le cheval plutôt qu'un autre animal. Selon certaines interprétations, le choix du cheval s'explique par la position stable du chevalier sur sa monture.

Exemple d'utilisation

Je suis un pur dit-il toujours... je reste à cheval sur mes principes. (J. Vallès : L'insurgé)

SE TENIR DROIT DANS SES BOTTES

Signification

Se tenir fermement, dans une attitude déterminée, sans plier.

Origine

Expression dont les origines sont incertaines et pourrait venir vraisemblablement du milieu militaire où les cavaliers se tenaient droit dans leurs bottes. Selon d'autres interprétations, elle serait l'opposée d'une expression flamande qui affirme avoir une petite pièce dans ses

bottes signifiant être ivre; la petite pièce rendant la marche gênante et difficile comme la démarche d'un ivrogne.

Exemple d'utilisation

« Être droit dans ses bottes a été remise au goût du jour par Alain Juppé lors de sa déclaration du 6 juillet 1995 quand il affirma : « Je suis droit dans mes bottes et je crois en la France ».

CHIER UNE PENDULE

Signification

Donner de l'importance à quelque chose d'insignifiant, se mettre en colère pour peu de chose.

Origine

Expression récente puisque ses origines remontent seulement au XXème siècle qui est comprise comme une fusion de deux expressions plus anciennes, à savoir faire chier synonyme de « déféquer » et en faire une pendule liée au temps qui passe avec un côté rébarbatif et répétitif du balancier de l'horloge en question.

Exemple d'utilisation

« Ah ça va bien! Tu vas pas nous en chier une pendule! (B. Clavet)

GAGNER SA CROÛTE

Signification

Gagner sa vie.

Origine

Expression française qui reste le symbole d'un dur labeur. La croûte est utilisée pour spécifier la notion de dureté et gagner sa croûte fera allusion à celui qui gagne sa vie en travaillant durement. Elle se différencie de l'expression gager son pain par l'aspect du dur labeur.

Expressions synonymes

Gagner sa vie, gagner son bifteck.

COMME UN EMPLÂTRE SUR UNE JAMBE DE BOIS

Signification

Sans aucune efficacité, mesure inadaptée.

Origine

Expression se basant sur une situation plus que comique pour comprendre l'inefficacité du plâtre sur un organe figé comme la jambe de bois, dans l'attente d'une guérison.

Expression synonyme

Donner un coup d'épée dans l'eau, cautère sur jambe de bois.

AVOIR LE BRAS LONG

Signification

Avoir de l'influence.

Origine

Expression qui se baserait sur le terme bras mis au singulier pour déterminer la notion de pouvoir. Dans toutes les expressions, le bras au singulier reste lié au domaine de l'action contrairement à celui utilisant le terme au pluriel pour exprimer la passivité. De plus, la longueur du bras va exprimer le fait que ce même pouvoir va s'exercer sur un large périmètre.

Exemple d'utilisation

Dès ce moment, l'employé supérieur de la compagnie commença une cour assidue. On le présenta à la famille; il promit aux neveux et nièces et aux cousins de les faire exempter de leurs vingt-huit jours, attendu qu'il avait le bras long au ministère de la guerre

DONNER UN COUP DE MAIN

Signification

Aide momentanée, sollicitée ou offerte à quelqu'un dans un travail, une tâche déterminée.

Origine

Afin de mieux comprendre les origines de cette expression du XIXème siècle, il serait utile de définir les termes qui la composent dans leur interprétation métaphorique. Ici, la main est synonyme d'aide, celle qui apporte son secours et le coup détermine la brièveté de l'action. Selon d'autres interprétations, cette expression peut prendre le sens d'habileté ou attaque rapide dans le milieu de l'armée.

Expression synonyme

Prêter main forte.

PRÊTER MAIN FORTE

Signification

Apporter son aide à quelqu'un.

Origine

Expression dont les origines sont apparues au XVème siècle et désignait à l'époque l'aide apportée aux forces publiques dans le but de maintenir l'ordre et c'est tenir main forte qui signifiait « venir en aide à quelqu'un ». La forme actuelle date du XVIIème siècle mais en gardant la forme du moyen français à savoir sans déterminant.

Expression synonyme

Donner un coup de main.

AVOIR LES JAMBES EN COTON

Signification

Se sentir faible, ne plus avoir de force dans les jambes.

Origine

Expression du milieu du XIXème créée par Stendhal dans la « Chartreuse de Parme ». C'est tout simplement le signe d'un malaise, un état de fatigue passagère, entraînant une baisse d'énergie et des jambes en coton ne peuvent soutenir quelqu'un.

Expressions synonymes

Avoir les jambes en pâté de foie ; avoir les pattes en flanelle.

JOUER DES COUDES

Signification

Se frayer un passage dans une foule, se pousser pour réussir.

Origine

Expression qui viendrait d'un dicton du moyen français à savoir « eslargir les coudes d'une personne », signifiant la mettre à l'aise. De nos jours, jouer des coudes c'est manœuvrer aux dépens des autres.

Exemple d'utilisation

Ah! Qu'importe à Sartre d'avoir triomphé partout pour lui-même pareil à ceux qui jouent des coudes et qui se poussent aux premières places. (F. Mauriac)

PRENDRE SOUS SON AILE

Signification

Prendre en charge, placer sous sa protection.

Origine

Expression qui se baserait sur une métaphore du monde animal et principalement celui des oisillons qui trouvent refuge, sous l'aile protectrice de leur mère.

Exemple d'utilisation

Lorsque j'ai quitté le lycée, il m'a prise sous son aile.

LA BOUTEILLE À L'ENCRE

Signification

Situation difficile et très confuse, un problème insoluble

Origine

Expression de la fin du XVIIIème siècle qui existait sous la forme clair comme la bouteille à l'encre. La métaphore utilisée est on ne peut plus explicite, car la bouteille à l'encre, même vide, reste opaque à cause des dépôts indélébiles sur ses parois.

Exemple d'utilisation

Cette affaire-là, jusqu'ici c'est la bouteille à l'encre. Je ne dis pas que d'un côté comme d'un autre, il n'y ait à cacher d'assez vilaines turpitudes.

CLOUER LE BEC

Signification

Faire taire, réduire au silence.

Origine

Expression qui puise ses origines dans l'ancienne artillerie où le bec serait le petit orifice par lequel on enflammait la poudre. Par ailleurs et en période de guerre, les assaillants, pour neutraliser les canons d'un bateau, y plantaient en force un clou de charpentier, et il serait fort probable que clouer le bec de quelqu'un signifiant le rendre muet viendrait de là.

Selon d'autres interprétations, « clouer le bec » renverrait aux casques que portaient jadis les guerriers dont la visière de protection ressemblait fortement à un bec d'oiseau et donc dire de quelqu'un qu'on allait lui « clouer le bec », signifie le tuer, l'anéantir.

Expression synonyme

Fermer le clapet

COULER UN BRONZE

Signification :

Expulser les matières fécales.

Origine

Expression dont les origines remontent au milieu du XXème siècle, qui semble simple dans sa signification mais compliquée quant à ses origines car la question qui se poserait serait de savoir quel est le rapport qui puisse exister entre couler en bronze qui signifie rendre célèbre un homme, en l'immortalisant dans une statue artistiquement parlant et couler un bronze équivalent à déféquer. Il se pourrait et toujours selon certaines interprétations, que la coulée de bronze, chaude et liquéfiée dans le moule, ressemble à la sortie d'excréments. Le choix du métal, à savoir le bronze, viendrait certainement du fait que dans le dictionnaire d'argot, l'œil de bronze serait l'anus, et ce qui coulerait de cet œil ne pourrait être que ce métal.

Expressions synonymes

Démouler un cake; avoir le cigare au bord des lèvres.

FAIRE LA FOIRE

Signification

Faire la fête bruyamment; mener une vie de débauche.

Origine

Afin de mieux comprendre les origines de cette expression française, il faudrait commencer par définir la foire selon le dictionnaire de l'époque. Depuis toujours, la foire désignait au sens propre du terme, un échange de marchandises ou une fête rurale et ce dernier sens qui ajoutera la notion de tapage à notre expression.

Selon d'autres interprétations, le rapport entre la foire et le fait de mener une vie de débauche, viendrait d'une locution d'ancien français à savoir « mettre son corps en foire » regroupait à la fois l'idée de vente et de trafic et la prostitution.

Expressions synonymes

Faire la noce ; faire la bombe ; faire la nouba.

METTRE SOUS LE DRAP

Signification

Régulariser une situation.

Origine

Expression très ancienne et très rare qui fait référence aux enfants nés hors mariage. Le couple, voulant régulariser sa situation à l'église où un poêle ou un drap qui était une sorte de dais placé au-dessus du couple et des enfants illégitimes. Après la célébration de l'union et la bénédiction du prêtre, le dais est levé pour que les enfants sortent de l'ombre et deviennent légitimes devant Dieu et les hommes.

REGARDER UN COMBAT DU MONT PAGNOTE

Signification

Assister à un événement en tant que simple spectateur.

Origine

Expression qui viendrait de l'histoire d'un soldat italien qui s'éloigna du combat sous prétexte d'aller chercher une miche de pain ou pagnota en italien. Le pagnote qualifierait celui qui serait lâche et poltron et voir le combat de cette façon fera allusion à celui qui regarde le spectacle sans courir aucun danger.

PRENDRE LA TANGENTE

Signification

S'échapper, s'enfuir, se tirer d'affaire de manière adroite.

Origine

Expression de la fin du XIX^{ème} siècle qui viendrait, dit-on, du vocabulaire des étudiants de l'école polytechnique qui prennent la tangente pour dire s'évader de l'école. Le terme tangente est utilisé dit-on en rappel à l'épée de leur uniforme qui était tangente à la bande du pantalon.

Expressions synonymes

Faire le mur; prendre la poudre d'escampette.

ENVOYER AU BAIN

Signification

Envoyer promener, éconduire.

Origine

Expression populaire de la fin du XIX^{ème} siècle qui signifiait à l'origine le fait de renvoyer quelqu'un pour qu'il aille se laver à cause de la mauvaise odeur qu'il répand. Elle serait tout simplement une dérivée d'expressions plus connues à savoir « va te baigner » ou « va te laver. »

Sous d'autres cieux, cette expression se retrouve dans les pays arabes comme le Liban qui se base sur le principe de l'eau pour envoyer promener quelqu'un comme « rouh ballet el bahr » traduite par « va paver la mer. »

VOGUE LA GALÈRE

Signification

Arrive ce que pourra, quoi qu'il arrive.

Origine

Expression du XVI^{ème} siècle appelée expression du fatalisme qui se trouve dans les écrits de Montaigne et de Rabelais où le terme voguer prenait le sens du bateau ou de l'embarcation poussée sur l'eau par la force des rames. La galère de l'époque était un bateau assez spécial, lourd et propulsé vers l'avant avec une grande force. De forme allongée, il lui était carrément impossible de changer de direction. De ce fait toute galère qui prenait la mer était condamnée à poursuivre le même sens de marche avant de pouvoir s'arrêter.

Exemple d'utilisation

J'ai encore pour une quinzaine de jours à faire des recherches, et puis après une belle semaine de forte rêverie, vogue la galère!... (G. Flaubert : Correspondances)

PEAU DE BALLE

Signification

Rien.

Origine

Afin de mieux comprendre les origines de cette expression, il faudrait commencer par définir la balle puisée en premier abord dans le dictionnaire gaulois et qui signifiait l'enveloppe des grains de céréale. De ce fait, la peau de balle va, par sa signification première, chercher à opposer l'enveloppe du grain à son contenu, c'est à dire une opposition entre un extérieur sans valeur et un intérieur de grande valeur. Plus tard, au Moyen-Âge, la peau du sexe masculin était prénommée « pel » en ancien provençal. Pour renforcer cette expression, il a été rajouté à peau de balle, un « balai de crin » instrument modeste symbolisant la pénurie.

Exemple d'utilisation

Sartre avait adopté un énergique slogan : « Science, c'est peau de balle; morale c'est trou de balle. » (Simone de Beauvoir : La force de l'âge)

EN TOUT BIEN TOUT HONNEUR

Signification

Avoir de bonnes intentions; avec des intentions honorables.

Origine

Expression du XIXème siècle, empruntée à la comédie de Molière « 'Avare » qui renvoie essentiellement aux relations galantes en vue du mariage ou sans relations sexuelles illicites. De nos jours, « en tout bien tout honneur », est vieillie dans ce sens mais reste utilisée dans le monde des affaires pour prouver qu'il n'y a aucune mauvaise intention.

Exemple d'utilisation

Savez-vous que j'ai été pendant dix ans la ressource des militaires, en tout bien tout honneur? (Diderot : Jacques le fataliste)

IL FAIT UN TEMPS DE CURÉ

Signification

Il fait un temps superbe.

Origine

Expression qui viendrait du milieu de la marine et s'emploie généralement par les matelots pour dire que la mer est calme. Elle a été utilisée pour la première fois par la servante du curé d'Ouessant qui disait que « le temps était à curer », qui signifie que le temps était assez beau pour curer le port.

Selon d'autres interprétations, il fait un temps de curé se transcrirait avec « curée » et viendrait du vocabulaire des aviateurs de la première guerre mondiale qui étaient officiers et pour la plupart nobles qui lors des frappes aériennes pouvaient sonner la curée à l'ennemi. Ce n'est que plus tard que l'expression est passée dans le domaine de la marine.

CERCLE VICIEUX

Signification

Situation compliquée et dangereuse dont on ne parvient pas à sortir.

Origine

Expression fort ancienne. Le terme « vicieux » est composé du « vice » qui désigne ici un danger réel. On peut y associer facilement l'image d'une situation critique. La notion de cercle signifie que la situation s'aggrave progressivement, que les problèmes s'accumulent et qu'il devient de plus en plus difficile d'en échapper.

De nos jours, « le cercle vicieux » s'emploie pour évoquer une spirale vicieuse car il n'y a plus de retour au point de départ mais plutôt une situation mauvaise au départ qui empire du fait même de son évolution et à laquelle il devient difficile voire impossible d'y échapper.

Exemple d'utilisation

Il devient possible de se dégager petit à petit du cercle vicieux où elle nous enferme.

BOURRÉ COMME UN COING

Signification

Complètement soûl.

Origine

Afin de mieux comprendre les origines de cette expression, il faudrait commencer par définir le coing. C'est en fait le fruit du cognassier, rond de par sa forme et c'est cette rondeur qui l'assimile au soulard.

Le terme bourré ferait allusion à celui qui est ivre et serait synonyme de rond ; ce qui donnerait une explication à l'interprétation de « bourré comme un coing.» Selon d'autres interprétations, le choix de coing serait basé sur un jeu de mots avec un coin une sorte de cale enfoncée pour maintenir un objet.

Expressions synonymes

Être rond comme une queue de pelle ; beurré comme un p'tit-lu.

ÊTRE PATRAQUE

Signification

Se porter mal; être souffrant; maladif.

Origine

Afin de mieux comprendre les origines de cette expression du XVII^{ème} siècle, il faudrait commencer par définir la patraque selon le dictionnaire de l'époque. Ce terme viendrait de l'espagnol « pataca », une pièce d'argent qui serait passée dans le vocabulaire provençal pour devenir « patraco » qui veut dire : monnaie usée. De ce fait, la patraque serait une machine usée ou mal faite et donc de peu de valeur. Dans le langage familier et au sens figuré du terme, une patraque est une personne faible et fatiguée.

Exemple d'utilisation

Je ne suis plus qu'une vieille patraque.

Expression synonyme

Être chocolat.

AVOIR LA GUEULE DE BOIS

Signification

Se sentir mal après avoir bu beaucoup d'alcool.

Origine

Expression qui remonte à la fin du XVIIIème siècle ou au début du XIXème, vu le manque de précisions des ressources qui se référerait à l'image donnée de l'état de la langue et de la bouche synonyme de « gueule » en argot, au lendemain des fêtes bien arrosées. Lors d'une ivresse un tant soit peu exagérée, la personne se réveillerait le lendemain avec la bouche aussi sèche et dure que du bois.

Expressions synonymes

Avoir la tête dans le cul ; avoir mal aux cheveux.

NE PAS BOUGER D'UN IOTA

Signification

Ne pas changer.

Origine

Expression du XVIème siècle où le « iota » serait la neuvième et la plus petite lettre de l'alphabet grec. Au sens le plus figuré du terme, il désignera donc une chose infime, insignifiante, un détail sans importance. De plus, le « iota » est utilisé dans les Evangiles dans le passage affirmant que « tant que le ciel et la terre ne passeront point, il ne disparaîtra pas de la loi un seul iota ou un seul trait de lettre jusqu'à ce que tout soit arrivé » ; en d'autres termes, ni la plus petite lettre, ni le plus petit détail de la loi ne seront supprimés.

Sous d'autres cieux, expression dont l'équivalent se retrouve au Grand Maghreb et spécialement en Tunisie sous la forme « Mathaketch mennou chaara » traduite intégralement par même pas un cheveu n'a bougé de lui.

Expression synonyme

Ne pas bouger d'un pouce.

AVOIR DU NEZ

Signification

Avoir du flair; être perspicace; avoir de l'intuition.

Origine

Expression du milieu du XIXème siècle qui se baserait sur la définition du nez du XVIème siècle, à savoir la finesse du goût qui viendrait du monde de la chasse à courre où le chien qui a du nez ou le nez fin est capable de chasser par tous les temps. Du chien, cette expression est passée à l'homme pour désigner celui qui est perspicace et qui a du flair pour sentir les bonnes affaires.

Expressions synonymes

Avoir le nez fin; avoir du flair.

MONTER AU PINACLE

Signification

Parvenir à la situation la plus élevée.

Origine

Expression du début du XVIIIème siècle, d'origine biblique, faisant référence au temple de Salomon. A Jérusalem, se dressait à l'origine, un temple bâti par Salomon où fut transporté Jésus lorsqu'il fut tenté par le démon. En haut de cet édifice, le pinacle était en quelque sorte son couronnement. Aussi, « monter au pinacle », c'est atteindre le summum, la meilleure situation possible.

Expression synonyme :

Porter aux nues ; monter sur un piédestal.

BRISER (ROMPRE) LA GLACE

Signification

Faire le premier pas.

Origine

Afin de mieux comprendre les origines de cette expression, il faudrait commencer par la définir selon les circonstances où elle a vu le jour. Au XVème siècle, au cours des mois les plus rudes de l'hiver, les marins allaient rompre la glace au sens le plus vrai du terme pour libérer leur navire. Au XVIème siècle, « briser la glace », prend un sens figuré pour désigner le commencement d'une activité, et ce n'est qu'à partir du XVIIème siècle, que cette expression va signifier « faire le premier pas. » Selon d'autres interprétations, « briser la

glace » ,puiserait ses origines des régions glacées où les habitants pour faire leurs abutions étaient obligés tous les matins d'aller au point d'eau le plus proche et cassaient la glace pour atteindre l'eau qui allait servir à leur toilette. Le moment considéré comme intime, vu la proximité de plusieurs personnes en tenue de toilette, cherchant à se réchauffer les uns contre les autres, a donné le sens de faire le premier pas et se diriger vers autrui, en oubliant toute forme de narcissisme. La notion même de cet amour de soi, renvoie à une autre interprétation qui définirait la glace comme étant un miroir qu'il fallait briser afin d'éliminer tout narcissisme existant pour pouvoir se préoccuper d'autrui.

JOUER CARTE SUR TABLE

Signification

Avec franchise, ouvertement.

Origine

Expression dont les origines remontent au début du XIXème siècle et qui se baserait sur le principe même du jeu de cartes. Généralement, les joueurs sont assis autour d'une table sur la base qu'aucun joueur ne sache ce que détient son adversaire et surtout qu'il ne doit en aucun cas lui faire confiance. L'exemple est visible au jeu de poker, car le but est de duper les adversaires et de ce fait celui, qui ne veut pas se plier à cette règle, dévoilera ses cartes pour prouver son honnêteté.

Exemple d'utilisation

L'inspecteur principal échangea un regard avec le petit policier à lunettes....je vais poursuivre-il, mettre carte sur table. (R. Vaillant)

Expression synonyme

Jouer franc jeu.

UNE FAMILLE FENOILLARD

Signification

Famille mal organisée à l'aspect provincial.

Origine

Expression remontant à la fin du XIXème siècle, puisant ses origines d'une bande dessinée du même titre, œuvre de Christophe Colomb. Selon l'histoire, les Fenouillard étaient des commerçants bonnetiers de la Somme. Ils avaient deux filles : Artémise et Cunégonde. L'histoire raconte leurs péripéties autour du monde. Il est à remarquer que le respect du sentiment de famille fait d'eux une famille provinciale.

CHARBONNIER EST MAÎTRE CHEZ SOI

Signification

Chacun, même le plus humble a le droit de commander dans sa maison.

Origine

Expression datant du XVIIème siècle, basée sur une anecdote de l'époque de François Ier qui, un jour de chasse, s'était égaré dans la forêt de Fontainebleau pour se trouver au milieu d'une nuit d'orage, devant la chaumière d'un charbonnier qui l'avait mal accueilli, ignorant sa qualité de roi. Malgré l'accueil froid, le charbonnier fut pardonné au nom du droit à l'inhospitalité, liée à la propriété privée même pour les gens les plus humbles.

Exemple d'utilisation

« Ah mon dieu éructa-t-il, en reculant devant le chien qui avait l'air de se promettre de lui faire un mauvais parti. Charbonnier n'est plus maître chez lui à cette heure..... (G. Gil)

ENFOURCHER SON DADA

Signification

Revenir à son sujet favori.

Origine

Afin de mieux comprendre les origines de cette expression, il faudrait commencer par définir les termes qui la composent, selon le dictionnaire de l'époque. Du temps où le seul moyen de locomotion était constitué de voitures à cheval, les cochers criaient « Dia Dia » pour faire avancer leurs montures. Les gamins, par imitation, s'amusaient à pousser des chevaux imaginaires en criant « Da Da ». Par extension, le dada, mot enfantin pour dire cheval, est devenu une passion, transmission anglophone aidant où il est question de hobby-home. Il s'en suivra que dans cette expression, le dada serait le sujet de conversation, et la personne qui tendra à l'enfourcher, va prendre le sens de revenir à son sujet favori.

Expressions synonymes

Un cheval de bataille ; un violon d'Ingres.

TOURNER LE DOS À QUELQU'UN

Signification

Refuser de lui parler, d'avoir affaire à lui.

Origine

Expression qui puise ses origines au XVème siècle dans la chanson de Roland où « tourner le dos » signifie « fuir. » Plus tard, en moyen français, le fait de « tourner le dos » ou « faire

tourner le dos » signifiait fuir ou mettre en fuite. Ce n'est qu'au XVII^{ème} siècle que notre expression prendra le sens de « se diriger du côté opposé » et dans le sens figuré » manifester du mépris ou de l'éloignement.

Exemple d'utilisation

Les Turcs se battaient d'abord courageusement, mais nous fûmes surpris de les voir tout d'un coup tourner le dos.

CRIER QUELQUE CHOSE SUR LES TOITS

Signification

Divulguer une information; la clamer publiquement.

Origine

Expression datant du XVI^{ème} siècle dont les origines sont bibliques, dues à l'usage oriental de monter sur les terrasses des maisons et de parler d'un toit à un autre.

Ce serait donc de cette coutume que « crier quelque chose sur les toits », fera allusion au fait de se presser pour divulguer une information.

Exemple d'utilisation

Sa mère criait sur tous les toits que son dernier fils allait se marier.

UN BLANC-BEC

Signification

Jeune homme sans expérience, trop sûr de lui.

Origine

Expression dont la définition d'origine et dans son sens le plus propre, signifiait tout simplement « ne pas avoir de barbe. » Jadis, la barbe était le signe de la modestie et de la virilité. Aussi le blanc-bec ne pouvait-il se permettre d'imposer son avis comme un homme mûr.

Exemple d'utilisation

Voyez-moi ce blanc-bec qui veut en remontrer à de vieux routiers.

Expression synonyme

Un bleu.

AVOIR DE LA BRANCHE

Signification

Avoir de la classe, de la distinction

Origine

Expression du XIXème siècle, d'origine savoyarde, qui viendrait du monde équestre. Le cheval qui avait de la branche ou de l'élégance, était celui qui avait une petite tête, un garrot long et un cou flexible. Au XXème siècle, cette idée s'est déplacée dans le dictionnaire généalogique où les branches désignent les lignées et les familles ayant un ascendant commun. Aussi, le regroupement de la généalogie et de l'élégance ont-ils donné cette expression signifiant : « avoir de la classe et de la distinction. »

Exemple d'utilisation

Un clan de militaires qui ont de la tradition et quelques orgueilleux hobereaux de province, relégués dans leur manoir, et qui ne jouent plus aucun rôle, ne tiennent aucun rang, boudent ainsi que le plus grand d'entre eux qui ait de la branche..... en veut à mort à la république.
(B. Cendrars)

EN METTRE SA TÊTE À COUPER

Signification

Parler, affirmer quelque chose avec assurance.

Origine

Expression du XVème siècle dont les origines remontent au Moyen-Âge, période pendant laquelle le fait de prouver la culpabilité d'une personne était une épreuve tellement difficile et harassante, qu'on préférait soumettre l'accusé au jugement de Dieu. Cette manière de faire, consistait en différentes opérations, les unes plus cruelles que les autres, comme les duels, tournois ou pire encore. L'accusé était jeté à l'eau, pieds et poings liés, et au cas où son corps flottait, il serait coupable. Le dernier moyen consistait à mettre les mains du condamné dans les flammes, et en les sortant indemnes, il prouvait son innocence. Aussi, en « mettre sa tête à couper », serait un jugement de Dieu et s'utilise de nos jours pour convaincre de ce que l'on avance.

Expression synonyme

Mettre sa main au feu

DONNER LE COUP DE GRÂCE

Signification

Donner le coup qui achève, le coup fatal, qui perd quelqu'un de manière irréversible.

Origine

Expression du XVIII^{ème} siècle qui utilise la métaphore du supplice enduré par un coupable jusqu'à ce que son bourreau lui accorde le dernier coup qui l'achèvera en même temps qu'il abrégera ses souffrances. A cette époque, parmi les supplices infligés aux criminels, il existait celui de la roue. Le coupable y était attaché avec une pierre sous la tête. Le supplice consistait à ce que le bourreau, muni d'une barre de fer, frappe entre chaque corde, correspondant aux entailles des solives, pour toucher le criminel sur tout le corps. Afin de mettre fin aux souffrances du condamné, le bourreau le frappait dans l'estomac et enfin en pleine poitrine pour le tuer. C'est ce dernier coup appelé « le coup de grâce », car bien que mortel mais libérateur des souffrances.

Après l'exécution, l'habitude était de laisser le condamné attaché à la roue du carrosse, exposée quelque temps, au regard du public.

De nos jours, « le coup de grâce », est celui porté à un homme ou un animal au point de le tuer. Au sens figuré, cette expression est employée pour désigner la dernière tentative essayée pour battre un adversaire.

Exemple d'utilisation

Un de ces poignards avec lesquels on donnait jadis le coup de grâce dans les duels à mort quand l'adversaire vous suppliait de l'achever. (Balzac)

ÊTRE MARQUÉ AU FER ROUGE

Signification

Être traumatisé par un événement.

Origine

Expression qui puise ses origines dans l'Antiquité romaine, période pendant laquelle les condamnés étaient marqués à vie sur le front grâce à un fer rougi. Selon la tradition de l'époque, il fallait que le criminel n'oublie jamais le mal qu'il a causé à autrui, et que cela soit visible de tous. Tout un chacun a le droit de différencier les criminels des bons citoyens. Après la disparition définitive de cette pénitence, la loi fut appliquée sur les animaux pour les reconnaître. Aussi que ce soit pour l'homme ou pour l'animal, le fait d'être marqué au fer rouge reste un symbole, une référence à la souffrance endurée qui donna au sens figuré le traumatisme vécu lors d'un événement.

Exemple d'utilisation

Cette rupture l'a marqué(e) au fer rouge.

BON POUR CHARENTON

Signification

Bon pour l'asile; fou à lier; incohérent.

Origine

Expression qui puise ses origines dans l'histoire de France, car avant le milieu du XIXème siècle, date de l'inauguration de l'asile de Sainte- Anne, le seul établissement psychiatrique était Charenton, hébergeant les fous dits incurables. La notoriété de l'établissement qui lui valut cette expression, viendrait du fait que le Marquis de Sade y finit ses jours.

AVOIR UN PET DE TRAVERS

Signification

Être incommodé; se plaindre de malaise, de fatigue ; être contrarié.

Origine

Afin de mieux comprendre les origines de cette expression, il faudrait commencer par définir « le pet », selon le dictionnaire de l'époque. « Un pet » au XIIème siècle, serait un mot d'origine latine du même sens : « peditum », désignant un gaz intestinal malodorant et bruyant, fruit de la digestion de tout bipède.

A partir du XIIIème siècle, il désignera toute chose de peu de valeur. Or, en reprenant la définition d'origine, il s'avère que le fait de ne pouvoir se libérer les intestins, peut engendrer un malaise contrariant qui a fait que, dès le début du XXème siècle, toute personne souffrant d'une indisposition, se voit traitée comme quelqu'un ayant un pet de travers.

Exemple d'utilisation

Vasken avait décidé que son fils qui n'avait que cinq ou six ans à l'époque, serait un jour docteur, mais pas un petit docteur qui soigne ceux qui toussent de la grippe et qu'on dérange la nuit pour un pet de travers. (H. Verneuil)

DE LA BOUILLIE POUR LES CHATS

Signification

Travail gâché, mal fait, qui ne servira à rien.

Origine

Expression dont l'origine remonte au XVIIIème siècle, utilisant la métaphore du chat pour démontrer que cet animal aux crocs durs et saillants, n'avait nullement besoin de manger de la bouillie plus utile pour un édenté et s'accommoderait mieux aux aliments durs. De ce fait

pour le chat, cette bouillie est quasiment inutile. De plus, le fait de préparer quelque chose d'inutile, n'incitera pas à la perfection et le plat sera plutôt raté et mal fait.

Selon d'autres interprétations, cette expression serait basée sur un jeu de mot et le chat devrait être pris au sens de « chas » de l'époque, qui désignait un bouillon infâme et au figuré, un gâchis.

Exemple d'utilisation

Ma Rémoise ne s'est pas découragée et je continue de recevoir les épîtres les mieux tournées de la Champagne, avec beaucoup de bouillie pour les chats, comme tout ce qui est littérature féminine. (R. Peyrefitte)

DE FRANCE ET DE NAVARRE

Signification

De partout.

Origine

Afin de mieux comprendre les origines de cette expression, il faudrait commencer avec un peu d'Histoire. Il est vrai que les frontières de la France ont subi des transformations au fil des siècles, comme la région dénommée Navarre, coupée en deux parties dont la Basse Navarre, un petit royaume du nord des Pyrénées. La Haute Navarre a été rattachée de force à l'Espagne. A partir du milieu du XVIème siècle, le royaume de Navarre va être dirigé par Henri III de la dynastie des Bourbons, différent de celui de la dynastie des Valois qui dirigea la France. Henri III de France mourut en laissant sa couronne sans successeurs, héritée d'office par Henri III de Navarre, accédant au trône, et c'est l'ère de la dynastie des Bourbons qui débuta. Henri de Navarre fut alors baptisé Henri IV roi de France et de Navarre, après sa conversion au catholicisme. Depuis, chaque roi de France est roi de France et de Navarre. De là « de France et de Navarre », devient synonyme de « partout. »

Exemple d'utilisation

Comme je ne vois personne, je ne sais guère ce qui se passe dans le monde.

La Seine Inférieure est du reste le département le plus calme de France et de Navarre...

(Gustave. Flaubert : Correspondances)

ÊTRE FORT AU BILBOQUET

Signification

Personne sans talent, mais dont les apparences lui ont valu un honneur qu'il ne mérite pas.

Origine

Expression dont les origines remontent à l'époque où le prince Henri III se passionnait pour ce nouveau jeu, au point de paraître avec un bilboquet suspendu à sa ceinture, pendant l'exercice de ses fonctions. Pour améliorer ses aptitudes, il fit appel au Duc d'Epéron qui maniait bien ce jeu, en faisant de lui son professeur émérite et en lui accordant les plus hautes dignités; ce qui valut, à ce pauvre duc, les moqueries des intellectuels qui le traitaient de « fort en bilboquet. »

Expression synonyme

Être fort au billard.

UN COUP DE SEMONCE

Signification

Mise en garde ou avertissement accompagné de menaces.

Origine

Afin de mieux comprendre les origines de cette expression, il faudrait commencer par définir « la semonce », selon le dictionnaire de l'époque. Ce terme, paraît-il, serait le participe passé du verbe « somondre » du XI^{ème} siècle, devenu « semondre », un siècle plus tard. Le verbe en question s'est défini de plusieurs manières au cours des siècles. Du fait de demander ou inviter une personne à faire quelque chose et en même temps convoquer les vassaux, au XI^{ème} siècle, il prendra le sens, un siècle plus tard, d'ordonner à une personne d'expliquer un acte qu'elle a commis.

Au XIII^{ème} siècle, « semoncer » signifiait « convoquer en justice. »

Au XV^{ème} « convoquer pour une réprimande » et au XVII^{ème} siècle, il deviendra synonyme de réprimander.

Au XVIII^{ème} siècle, le terme est utilisé dans le milieu de la marine comme un ordre donné à un navire pour hisser ses couleurs afin d'être identifiable. « Le coup de semonce » serait donc un coup de canon tiré à blanc, servant d'avertissement à un navire pour hisser ses couleurs avec la menace de tirer à flanc, pour faire couler le navire, au cas où l'ordre ne serait pas respecté.

C'est donc de cette dernière explication, qu'au début du XIX^{ème} siècle, « le coup de semonce » quitte le milieu de la mer pour devenir un avertissement, souvent assorti d'une menace.

Exemple d'utilisation

C'est un énorme coup de semonce que vient de révéler le New-York Times.

Selon le quotidien américain, les accusations d'agression sexuelle portées contre Dominique Strauss-Kahn pourraient s'effondrer. (Libération)

SORTIR PAR LES YEUX

Signification

Ne plus pouvoir être supporté par quelqu'un; être écœurant par la répétition et la satiété.

Origine

Expression dont les origines remontent au XIXème siècle, signifiant la notion d'écœurement jusqu'à la nausée par l'image d'un vomissement visuel.

De ce fait, affirmer qu'une personne sort par les yeux, c'est ne plus la supporter au point de ne plus pouvoir la voir ; à en être saturé.

Exemple d'utilisation

Les représentations des martyrs sont à faire prendre en amour leurs bourreaux, s'ils ne valaient les victimes et puis on est assailli de sainteté. J'en suis repu. Les chapelets, particulièrement, me sortent par les yeux. Nous en avons acheté 7 ou 8 douzaines.

RESTER SUR L'ESTOMAC

Signification

Ne pas supporter; ne pas oublier un affront ou une déconvenue.

Origine

Afin de mieux comprendre les origines de cette expression, il faudrait commencer par définir l'estomac selon le dictionnaire de l'époque. L'estomac était autrefois la gorge dont l'origine grecque « stoma » signifiait orifice. De ce fait, arrivé au XVIème siècle, l'estomac est passé par plusieurs significations telles la poitrine, le cœur, le courage ou l'esprit. Aussi « rester sur l'estomac » fera référence à la digestion pour dire qu'une critique serait tellement vexante, qu'elle ne peut être digérée au sens figuré du terme.

Exemple d'utilisation

Lalie avait quelque chose qui lui restait sur l'estomac, moralement s'entend, et qu'elle n'avait pas confié à son Adolf. (R. Queneau)

FAIRE MACHINE ARRIÈRE

Signification

Arrêter une action engagée; renoncer à poursuivre une action en cours.

Origine

Expression dont l'origine est récente puisqu'elle date du XXème siècle, et fait référence au domaine maritime ainsi que celui des machines à vapeur. Faire machine arrière va donc faire

référence au fait de faire marcher ces engins dans le sens inverse. Le terme « arrière » symbolise à lui seul le sens de la direction, un sens inverse à celui du départ et au figuré, une renonciation à poursuivre ce qui a été commencé.

Expression synonyme

Faire marche arrière.

ENTRER PAR LA GRANDE PORTE

Signification

Entrer par la voie la plus honorable.

Origine

Expression du XIXème siècle dont les origines sont latines ; civilisation dans laquelle les portes correspondaient aux portiques, à savoir des passages qui servaient à pénétrer dans les villes. Ensuite, ce mot s'est appliqué aux portes telles que définies de nos jours. Aussi le fait de rentrer par la grande porte permet d'accéder à un endroit sans se cacher, d'une manière respectable.

Expression contraire

Par la petite porte qui veut dire : par un moyen détourné.

ÊTRE ENTRE DE BONNES MAINS

Signification

Être bien pris en charge; être au pouvoir bénéfique de quelqu'un.

Origine

Expression dont les origines remontent au XIIIème siècle, se trouvant sous la forme « tomber en de bonnes mains. La métaphore des mains reste à la fois le symbole de l'autorité subie ou contestée de l'extérieur et l'expérience dont bénéficie la personne en question. De ce fait, « être entre de bonnes mains », prendra le sens de celui qui est pris en charge par une personne à la fois expérimentée et sûre.

Exemple d'utilisation

Il ne se rencontre chez lui en effet ni lumière trop vive, ni obscurité complète.... pour une femme à principes, il est difficile de tomber en d'aussi bonnes mains. (D'après Honoré de Balzac : Etude de femme)

SE BATTRE COMME DES CHIFFONNIERS

Signification

Se disputer avec violence.

Origine

Afin de mieux comprendre les origines de cette expression courante, il faut commencer par définir les chiffonniers selon le dictionnaire de l'époque. Autrefois, le papier était fabriqué à base de chiffon de textile et le chiffonnier était celui qui ramassait les vieux chiffons pour les vendre aux papetiers. Ce métier étant dur et même âpre, car pour un simple chiffon, les hommes étaient prêts à se battre. Cette violence serait liée à la compétition pour les espaces de collecte et à l'instabilité des groupes familiaux. De plus, dans les mentalités de l'époque, les chiffonniers comme les auvergnats avaient une réputation de querelleurs.

Exemple d'utilisation

« Même avec l'aide des Etats-Unis, les Alliés ne pouvaient gagner la guerre ou sinon seraient en train de se battre comme des chiffonniers. »" (Histoire pour tous : Invasion de la Russie par Hitler)

AVOIR UN COEUR D'OR

Signification

Être généreux.

Origine

Expression qui se base sur la valeur et la pureté de l'or pour en faire une métaphore symbolisant le cœur, en éliminant la notion de dureté du métal. Donc, tout ce qui est pur et précieux, ne peut être que bon et la bonté du cœur équivaut à sa générosité.

Exemple d'utilisation

....mon pauvre père, si bon, si généreux! Un cœur d'or, je le sais mais cela n'empêche pas. (E. Augier)

S'EMBARQUER POUR CYTHÈRE

Signification

Avoir un rendez-vous galant généralement pour la première fois

Origine

Expression qui puiserait ses origines dans la mythologie où Vénus avait pour surnom Cythère, car née sur le rivage de Cythère, dans une île de la mer Egée, haut lieu de culte d'Aphrodite. L'embarquement pour Cythère, synonyme d'un voyage au pays de l'amour,

viendrait d'un tableau de Watteau, signé en 1717, qui représente des couples d'amoureux sur le point de partir pour l'île d'Aphrodite.

UNE MESSALINE

Signification

Une débauchée; une prostituée; femme de moralité légère.

Origine

Expression qui puiserait ses origines dans l'Histoire romaine où Messaline était l'épouse de l'empereur romain Claude et la mère de Britannicus. Messaline organisait des orgies auxquelles participait son mari. De plus, elle se déguisait avec des tenues provocantes pour se prostituer et finir par tuer ses amants. Le seul qui survécut était Silius qu'elle épousa selon une cérémonie grandiose et extravagante, en la présence de Bacchus, dieu des vendanges et de la débauche.

Exemple d'utilisation

Si le Bon Dieu l'avait voulu, j'aurais connu la Messaline (G. Brassens)

FAIRE DES SALAMALECS

Signification

Excès de politesses; politesses outrées.

Origine

Expression argotique, d'origine turque, où l'habitude de saluer dans ce pays consistait à se mettre la main sur la poitrine en prononçant « salamaleikum », se traduisant par « la paix soit avec vous, salut sur toi ». Or cette sentence fut mal traduite au cours des siècles pour devenir « salamalec », vidée de son sens d'origine pour exprimer une sorte de révérence exagérée.

Expression synonyme :

Faire des ronds de jambe.

FAIRE BOUILLIR LA MARMITE

Signification

Assurer la subsistance et l'entretien d'une famille.

Origine

Expression familière du début du XVIème siècle où l'allusion à la marmite symbolise à la fois la nourriture, l'existence quotidienne, puis plus largement, les moyens financiers nécessaires à celle-ci. Selon d'autres interprétations, le fait de » faire bouillir la marmite », ferait allusion à un profit qui viendrait s'accumuler aux précédents.

Exemple d'utilisation

Il avait abandonné ses appointements. Il était allé à Marchiennes engager son pantalon et sa redingote de drap, heureux de faire bouillir la marmite des Maheu. (E. Zola : Germinal)

ÊTRE SUR LE PIED DE GUERRE

Signification

Être prêt à accomplir des tâches difficiles.

Origine

Expression dont les origines remontent au XIXème siècle, qui viendrait d'un roman de Balzac pour décrire celui qui serait prêt d'accomplir une tâche aussi difficile que la guerre. Elle va connoter une forte détermination de la personne en question.

Exemple d'utilisation

« Les pouvoirs publics se sont mis sur le pied de guerre pour cette nouvelle vague de froid. » (Le Figaro)

AVOIR UN BOEUF SUR LA LANGUE

Signification

Garder un silence obstiné; rester discret ; ne rien confier.

Origine

Expression dont les origines remontent à l'Antiquité, à l'époque où les Grecs utilisaient une monnaie marquée d'un bœuf qui servait moralement à acheter le silence des indicateurs. De fait, le bœuf, considéré lourd au propre comme au figuré, empêchait les langues de se délier.

Exemple d'utilisation

J'éprouvais le regret de ne pas avoir mis un bœuf sur la langue. Mon besoin de franchise avait créé entre nous, non pas un mensonge, mais une faille. (R. Peyrefitte)

METTRE LES BOUCHÉES DOUBLES

Signification

Se dépêcher.

Origine

Afin de mieux comprendre les origines de cette expression, il faudrait commencer par définir les termes qui la composent, selon le dictionnaire de l'époque. Le terme « bouchée » prend le sens de quantité d'aliments mis en bouche en une seule fois. Peu à peu, l'idée de quantité s'efface pour laisser la place à la notion de temps et « mettre les bouchées doubles », va renvoyer à la notion de précipitation, au fait de doubler la quantité d'une bouchée pour écourter un repas ; de se dépêcher pour gagner du temps.

Expression synonyme

Sur les chapeaux de roues.

UN BEAU TÉNÉBREUX

Signification

Un homme d'une beauté romantique, fatale.

Origine

Expression issue d'un célèbre roman de chevalerie du XIVème siècle où le beau ténébreux serait le surnom d'Amadis de Gaule qui, rejeté par sa fiancée, se retira dans un ermitage. Un « beau ténébreux » est de moins en moins usité et ne s'emploie que dans un sens ironique où l'adjectif beau désigne un homme.

Expression synonyme

Beau comme un Adonis.

BEAU COMME UN ADONIS

Signification

Homme d'une beauté exceptionnelle.

Origine

Expression basée sur une légende syrienne qui décrit les aventures du roi Théias et de sa fille Myrrha. Par désir et passion pour le patriarche, Myrrha parvient, grâce aux ruses de sa nourrice, à s'unir avec son père pendant douze nuits. Par la suite, Théias se rendit compte de la supercherie et voulut tuer sa propre fille qui prit la fuite, pour se mettre sous la protection des dieux, la transformant en arbre appelé l'arbre de myrrhe. De cette écorce, naquit après dix mois, un enfant d'une beauté extrême, prénommé Adonis, qui fut adopté par Aphrodite avec Perséphone comme nourrice. Par le fait que cette dernière éprise de lui, refusa de le rendre à Aphrodite, l'affaire fut tranchée par Zeus qui décréta que le garçon partagerait son temps entre les deux déesses, en s'octroyant une période de liberté. Le jour où Artémis poignarda Adonis par jalousie, Aphrodite courut vers le blessé et pleura tellement que de ses